

Federica Aina

TRANSLATOR & SUBTITLER
(English, French and Spanish into Italian)



Translator & Subtitler



info@federicaainatraduzioni.it
federicaainatraduzioni@gmail.com



<https://www.federicaainatraduzioni.it>



+39 3513858386



Cerano (NO), Italy

ACCREDITATIONS

- Professional Translator registered under No. 138 in the Register of Experts held by the Court of Novara (Italy) and under No. 467 in the Register of Experts maintained by the Chamber of Commerce of Novara – Languages: Italian, French, English and Spanish
- MCIL (Full Member) and Chartered Translator of CIOL (Chartered Institute of Linguists) No. 82794 – Languages: Italian (native), English and French
- Registered Professional Member of SUBTLE – The British Subtitlers' Association No. 0463 for English/French/Spanish>Italian
- Qualified Full Member of ANITI (Italian National Association of Translators and Interpreters) No. 3547 as an English<>Italian, French<>Italian and Spanish>Italian Professional Translator
- Corresponding Member of SFI (French Association of Translators) No. 2642 as a French<>Italian, English<>Italian and Spanish>Italian Professional Translator
- Member of the ProZ.com Certified PRO Network di ProZ.com as a professional English/French>Italian Translator and Subtitler

SKILLS

- Official translations (sworn and certified translations)
 - Translation of official documents and certificates
 - Legal translation
 - Business, financial and HR translation
 - Audiovisual translation:
 - subtitles translation and synchronization
- script adaptation for voice-over and phrase-sync dubbing
 - Technical translation
 - (main specializations:
 - automotive industry, logistics and transport)
 - Medical and pharmaceutical translation
 - (medical records, medical reports, test results, medical certificates, care plans, medical devices, etc.)

EDUCATION

POST-MASTER'S degree in SPECIALIZED TRANSLATION

- Legal and business translation (EN>IT, FR<>IT)
- Technical translation (EN>IT, FR<>IT)
 - Medical translation (EN>IT)
 - Website translation (FR>IT)
- Travel & tourism translation (IT>FR)

European MASTER'S degree in AUDIOVISUAL TRANSLATION

- Translation from English and French into Italian
 - Subtitling (EN>IT, FR>IT)
- Voice-over script adaptation (EN>IT, FR>IT)
- Translation from Italian into English and French

LANGUAGES

Italian	mother tongue
French	C2 (near-native)
English	C1/C2 (proficient)
Spanish	B2/C1 (fluent)

INTERESTS



Movies & TV shows



Law & Business



Pets



Automotive industry



Travel



Health & wellbeing

EXPERIENCE

2021 – Present

Freelance Translator & Subtitler

- Official translations (sworn and certified translations)
 - Audiovisual translation
 - (subtitles translation and synchronization, adaptation for voice-over and phrase-sync dubbing)
 - Legal, business, financial and HR translation
 - Technical, medical and pharmaceutical translation

2010 – 2021

Commercial Assistant & In-house Translator

- Translation
 - (Italian-English-French-Spanish)
 - Liaison interpreting
 - (Italian<>French)
- Commercial back office / Sales Administration